

释迦牟尼传

[日] 武者小路实笃 著



[日] 武者小路实笃 著
董学昌 译

释迦牟尼传

作家出版社

(京权)图字: 01-2001-2440号
图书在版编目(CIP)数据

释迦牟尼传/(日)武者小路实笃著; 董学昌译. -北京: 作家出版社, 2001.10

ISBN 7-5063-2199-8

I. 释… II. ①武… ②董… III. 传记文学-日本-现代 VI. I313.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第077045号

释迦牟尼传

作者: [日] 武者小路实笃

译者: 董学昌

责任编辑: 罗静雯

校订: 张琳

装帧设计: 曹全弘

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里10号 邮码: 100026

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

<http://www.zuojiachubanshe.com>

印刷: 中国青年出版社印刷厂

开本: 850×1168 1/32

字数: 181千

印张: 8.75

插页: 3

印数: 001-20000

版次: 2001年11月第1版

印次: 2001年11月第1次印刷

ISBN 7-5063-2199-8/I·2183

定价: 18.00元



作家版图书, 版权所有, 侵权必究。
作家版图书, 印装错误可随时退换。

序

佛者觉也。释迦牟尼佛就是自觉觉他觉行圆满的人。过去写佛传的人，大都根据佛经记载和佛教传统，把释迦佛的八相成道及其一生，渲染得极其超人超世，这固然是历史的真实和信仰的统一，不可诽谤。但毕竟讲感应、讲神通讲得多一些，人化少一些，对非信徒的读者来说，总不免感到有些神乎其神，玄而又玄。

日本作家武者小路实笃先生却从人的角度来写这本《释迦牟尼传》。他认为“释迦佛是人类最值得尊敬的人物，再没有如此圆满的人，而且也再没有对人类关怀如此至深的人。他追求真理的深远博大，也是无与伦比的”。作者笔下的释迦牟尼传是历史上真实的人，是有血有肉有理智有感情的人。正如作者序所说的“本书注重通俗。……作为使一般读者了解释迦佛为人的书来说，这是一本适当而又可读的书”。本书在日本一九三四年初版不到半年，就印行了七十五版。这个事实就证明了本书的特点和价值。时隔一个多甲子，难得译者将本书译成汉文。原著固然写得栩栩如生，译文也译得娓娓动听。对一个普通人来说，无论他信佛不信佛，只要他能从中感到释迦佛为人的崇高圆满因而油然而产生虔诚尊敬的感情，“虽不能至，心向往之”，这就达到了人化的目的：学佛首先学做人。

一九九七年香港回归后五日吴立民识
(作者系中国佛教文化研究所所长)

作者自序

释迦牟尼是位怎样的人呢?恐怕真正理解的人很少。我也是不甚了了者之一，同时也是求知者之一。遗憾的是，没有适当的书。因此便想找个机会自己写写看，于是就动笔了。我既非学者，也非历史学家，又不是佛教信徒。我只觉得释迦牟尼是人类历史中最值得尊敬的人物之一。此外，大概再没有如此圆满的人了，而且再也没有对人类关怀如此至深的人了。他追求真理的深远博大，也是无与伦比的。

本书注重通俗，大概可以算是一本最容易读懂释迦至尊的书了。想更深了解释迦牟尼的人，可以去读其它书。但我认为，单就一般读者了解释迦牟尼为人的书来说，这是一本适当而又可读的书。

本书出版后，当时就获得相当多的读者，也可证明本书不妄。我为自己写作并非徒劳而感到欢喜。

一九五二年四月

武者小路实笃



- 序/吴立民
作者自序
1/释迦族诞生的最伟大的人物/1
2/释迦祖先的故事/1
3/建立新国家/4
4/净饭王和摩耶夫人/6
5/降生/7
6/阿斯陀仙人的预言/9
7/摩耶夫人之死/10
8/神奇的孩子/11
9/最为感人的性格/12
10/怜悯虫死/13
11/耶输陀罗/14
12/结婚/16
13/太子的烦闷/17
14/出家的愿望/19
15/太子和耶输陀罗妃的谈话/19
16/太子路遇老人/21
17/罗睺罗的降生/23
18/太子向父王诉说出家意愿/24





- 19/大王的叹息/26
- 20/太子出家/27
- 21/在森林中静坐七天和最初次的乞食/33
- 22/拜访跋迦婆仙人/35
- 23/在王舍城会见频毗娑罗/37
- 24/成为阿罗迦罗摩的弟子/38
- 25/父亲净饭王的使者/40
- 26/离开阿罗迦罗摩/41
- 27/在尼连禅河畔的修行/41
- 28/苦行/43
- 29/停止苦行/45
- 30/成为佛陀/46
- 31/佛陀的自觉/48
- 32/五位弟子/49
- 33/耶舍和他的父母/53
- 34/三十个男人/56
- 35/迦叶三兄弟改宗/58
- 36/再会频毗娑罗王/62
- 37/大王建造竹林精舍/66
- 38/舍利弗和目犍连两大弟子/69
- 39/世人的“指责”/71
- 40/与长爪梵志的问答/72
- 41/大迦叶的到来/73
- 42/名医耆婆的请求/74
- 43/须达长者夜访佛陀/76
- 44/须达长者建造祇园精舍/78
- 45/波斯匿王拜访佛陀/80
- 46/净饭王派使臣见佛陀/81
- 47/优陀夷见到佛陀/83

- 48/佛陀回到迦毗罗城/85
49/耶输陀罗妃/88
50/佛陀同耶输陀罗妃相见/91
51/佛陀为父王说法/92
52/大王的忧虑和诸王子出家/93
53/优婆离的出家和诸王子/95
54/留下的人们/96
55/跋提的愉悦/97
56/净饭王之死/98
57/摩河波闍波提等五百女人出家/100
58/青年僧人的提问/104
59/婆罗门种姓的两位弟子/105
60/佛弟子间的争斗/108
61/三位出家王子的美好生活/113
62/须提那的破戒/115
63/达尼迦的破戒/119
64/优陀延王和宾头卢/122
65/罗睺罗和毒蛇/124
66/罗睺罗遭殴打/125
67/毗舍佉的布施/127
68/玉耶的悔改及妇道/130
69/佛陀和驯马师/133
70/粪尿浇身的尼提出家/135
71/大愚槃特的觉悟/137
72/阿那律失去肉眼得天眼/139
73/闻二百亿的琴喻/142
74/阿难和旃陀利少女/144
75/鬼子母的悔改/148
76/常遭训斥的迦留陀夷/151





- 77/迦留陀夷痛打偷兰难陀比丘尼/154
- 78/迦留陀夷之死/155
- 79/优波先那高尚的死/158
- 80/坏牛奶和好牛奶/160
- 81/舍利弗/161
- 82/舍利弗的诉说/163
- 83/莲花色女意欲诱惑目犍连/166
- 84/鸯崛摩罗欲杀百人/170
- 85/大迦叶的修道/174
- 86/不被接受的詈骂/175
- 87/罗睺罗终于悟道/176
- 88/富楼那的决心/179
- 89/以后的耶输陀罗/180
- 90/阿难成为侍者/181
- 91/提婆达多/184
- 92/提婆欲害佛陀/185
- 93/提婆鼓动阿闍世太子弑父/188
- 94/狱中的频毗娑罗王/190
- 95/提婆妄图将佛陀逐出僧团/193
- 96/提婆妄图抢夺佛陀势力/195
- 97/阿闍世王向佛陀忏悔，提婆灭亡/199
- 98/琉璃太子僭越王位，仇恨释迦族/204
- 99/琉璃王灭亡释迦族/207
- 100/嫉恨佛教隆盛的人杀害大目连/212
- 101/舍利弗为入涅槃辞别佛陀/214
- 102/舍利弗之死/217
- 103/佛陀防战争于未然，为比丘说不退法/222
- 104/佛陀知涅槃已近，说种种法/226
- 105/从越祇国进入毗舍离国/228

- 106 / 菴婆婆利和离车族 / 229
107 / 佛陀患病 / 233
108 / 淳陀和旃檀茸 / 237
109 / 佛陀向涅槃之地继续痛苦旅行 / 239
110 / 力士们拜见佛陀 / 242
111 / 最后的弟子 / 245
112 / 佛陀抚慰阿难 / 248
113 / 佛陀担心后事 / 249
114 / 罗睺罗到来 / 251
115 / 最后的说法 / 252
116 / 佛陀入涅槃 / 255
117 / 尾声 / 257
后 记 / 259
译后记 / 261



1. 释迦族诞生的最伟大的人物

释迦牟尼不仅是在释迦族中诞生的最伟大的人，也是全人类中诞生的最伟大的人物之一。在我们东方人看来，更是如此。但耶稣、孔子无疑都是伟大的人，所以，出于慎重，我们说释迦也是其中之一。

释迦出生于距今二千五百年前，印度喜马拉雅山麓的迦毗罗城。

迦毗罗城，据说是因为从前有位名叫迦毗罗的仙人住在那里修道而得名的。

迦毗罗都城的建造，据说是在更早以前，由释迦的祖先和他的三位哥哥一起完成的。

那么，我们就从他的祖先开始谈起吧。



2. 释迦祖先的故事

那是很久、很久以前的事了。印度有位叫做甘蔗王的贤慧国王。他是位福德圆满而又符合人民理想的国王，受到人们的普遍尊敬。他在印度河下游的补陀落迦城建立首都，并统一了天下。

这位国王有两位夫人。大约任何伟大的国王都无法让夫人满足吧，有一天，那位第一夫人来到大王面前，啼哭不止。

大王惊讶地问道：

“什么事，这样伤心？”

本来，这话正问到第一夫人——据说她名叫善贤——的心坎上，可她也觉得事关重大，一时无法开口。在大王的一再追问下，她才吐露真言。

事情是这样的。

第一夫人只生了一位王子，取名长寿。他是长子，生得仪表堂堂。但是善贤觉得广大民众的人心所向，却是第二夫人所生的四兄弟，因而心中总觉隐隐不安。

第二夫人所生的炬面、金色、象众、别成四兄弟，真是个个胜于长寿的青年，威望也高。有人私下里传说，他们有王者之相。

善贤总也摆脱不掉“四对一”的念头，她觉得，如果大王一旦有闪失，长寿肯定会被逐出国去的。俗话说先发制人。善贤一想到长寿的前途，夜里常常睡不着觉。她觉得没有人会设身处地为自己的儿子着想，弟弟们可是四个人呀！

因此，她想来想去，最后决心拼着性命也要倚仗大王了。

这正是母亲的护犊之心。

“我难以启齿啊！”

“什么事呀？”

“是长寿的事。”

“他怎么啦？”

“我担心这孩子的前途，近来，夜里常常睡不着觉。”



“他有什么可担心的?”

“可没有人会设身处地为他着想。”

“这种事不必多虑，谁都知道他是继位太子。”

“您所说的，我自然放心。但，万一您百年之后，谁知会发生什么事呢?听说背地里传闻很多呢!”

“他的四个弟弟，决不是坏人呀!”

“这我很清楚。可有人会在背后鼓动，还有人想往上爬，却不能不防。”

被她这么一说，大王也无法反驳了。说实在的，大王开始有点忧虑了。

“那该如何是好呢?”

“您这么一问，我反倒不好开口了。思来想去，我觉得只有两个办法。一个是，我和长寿到别的国家去。”

“万万使不得!”

“另一个办法是，炬面他们离开家园。”

“再没有别的办法了吗?”

“是的。如果您不愿意搅乱国家安宁，就再没有别的办法了。”

“容我再想想吧。”

“望您深思熟虑。”

国王独自思索起来。他知道善贤所言有些过分，但是，如果不这么办，他又不能不担心会发生更可怕的事情。国家分裂，相互争战，这会给无辜百姓带来巨大祸乱，无论哪一方失败都是灾难。倘若争战不休，则是更大的祸难。事关重大，连如此贤明的国王也难下决断了。

然而这样拖下去，终不是办法。所以，国王便想跟还未失去理智的四个儿子商量商量。

炬面等四兄弟被召，不知何事，便一起来到父亲





面前。

“我遇到一件棘手的事，很想听听你们的看法。”

“父王，什么事啊？”

国王详述了自己的忧虑，然后问道：

“你们认为该怎么办呢？”

炬面低声同弟弟们商谈了一阵，很快便拿定主意，这样答道：

“您的意思，我们全明白了。哥哥继承王位，是理所当然的，我们心甘情愿离开家园。我们要到没有人去过的地方，开拓疆域，在那里建立新国家。从前，我们就曾在一起商谈过，梦想着要创建一个新家园呢！”

“是么，听了这番话，我就放心了。我也没有别的办法。你们不愧是我的儿子，决心下得好！我也会尽力帮助你们创建新家园的。”

“谢谢父王！”

四个人毫无伤感，愉快地行礼退下。

父亲望着孩子们那坚毅的背影，眼中噙满了泪水。

3. 建立新国家

炬面四兄弟要离开国家去开创新家园的消息，一经传出，世人全都震惊了。他们对四位王子又同情、又敬佩。许多人甘愿同四位王子共命运。国王知道这情况，非常高兴。

四位王子回绝了一些想去却靠不住的人，只允许一些忠厚的人跟随。

他们迅速地做好出发的准备。

在准备同行的伙伴中，有婆罗门、富豪、力士和精通百艺的匠人。

将要离开家园时，难免有人洒泪惜别，而他们向新的国土出发却像离家探险般精神振奋。百姓们来送行，国王也来送行。四位王子精神抖擞地向父王告别。被送的人安慰着送行的人。

王子们风华正茂，胸中燃烧着希望之火。他们为了祖国的和平隐身而退，心中自有一种豪迈。他们带着人们的感谢和赞美，跨出国境，踏上征途。

在他们的心底里，并非没有孤独感，但心中的豪迈却战胜了一切。新的希望在向他们召唤。

日出的东方和喜马拉雅山，在呼唤和吸引着他们的心。他们以一往无前的气概，去闯荡未有人烟的地方。

称心如意的地方，绝非轻易能找到的。

但是，他们终于找到了理想的场所。那是渡过傍耆罗河，走到喜马拉雅山山麓的时候。这里景色优美，平原辽阔，水源便利，树林中结满了甜美的果实。他们心满意足，快活地高喊道：“找到啦！”

土地选定之后，艰苦的劳作便开始了。虽然途中有些人已精疲力尽，可毕竟挺了过来。田地整整齐齐开垦出来，人们自然麇集而至，于是，迦毗罗城也终于建立了起来。

几年之后，有一天，甘蔗王听到从迦毗罗城访问归来的大臣带回的喜讯：

“炬面、金色、象众、别成四位王子创建的国家，壮丽辉煌，市场繁荣昌盛。他们一个个都很健壮活泼！”



大王听了喜出望外，又问了许多问题，知道他们的确吃了不少苦头，不禁感慨道：

“真能干啊！”

“能干”这个词，就是“释迦”。后来，人们就称炬面他们这个国家的人为释迦族。

据说释迦这个名称，就起源于大王的赞语。

后来，炬面、金色、象众相继去世，别成了这个国家的主宰。他的子孙中有个叫师子颊的，净饭王就是他的儿子。

净饭王，正是释迦牟尼佛的父亲。

他们不知什么时候有了姓，叫做乔答摩。



4. 净饭王和摩耶夫人

净饭王当然是位杰出的人。他住在迦毗罗城，到了该结婚的年龄，便同释迦族的旁支、离迦毗罗城不太远的天臂城国王善觉长者的女儿结了婚。她就是摩耶夫人。夫妻和和美不自待言。

但是，两人之间总没有孩子则是他们惟一的苦恼。

过了许多年后，在摩耶夫人怀疑自己是否已有身孕的一天，她梦见一头长着六颗牙的光洁耀眼的白象，从她右肋钻进腹中。

摩耶夫人觉得这梦实在离奇，就把这事告诉了净饭王。

大王也觉得这梦非同寻常，就马上唤来擅长占梦

的婆罗门一卜吉凶。

婆罗门听了这梦的原委后，一时恍然入定般陷入沉思，片刻间他恢复了常态，说道：

“此梦大吉大利！这是王子降世的吉兆。而且，这位王子倘若在俗，将成为转轮王而主宰全世界。如果出家，他将成为佛陀，为人天之师。再没有比这梦更吉利的事了。”

大王和摩耶夫人听了极为欢喜。

5. 降 生



自那以后，平平安安地过了十个月。

按照当时的习惯，摩耶夫人要回故国娘家生产。

大王率领全体文武大臣，为摩耶夫人起程送行了。摩耶夫人脸上荡漾着幸福，大王也很自信：她回来的时候，就不再是一个人，定会带着一位可爱的王子一同归来。有时他也想，会不会是位公主？但，他认定梦是不会错的。

因此，他同摩耶夫人话别时，十分高兴。

摩耶夫人告别大王，走出城门后，心中充满了喜悦。天空晴朗，风和日丽，随从的人们也都喜气洋洋，一路上欢声笑语，大家都有说不出的愉快。

但是，队伍快要走到一半路程的时候，摩耶夫人忽然开始感到阵痛，随从们一下子慌了手脚。摩耶夫人却很沉着，平静地指挥手下人，走进附近的蓝毗尼